

## BIBLIOGRAFIJA

Уџбеници, приручници и научне публикациије  
Leerboeken, naslagwerken en wetenschappelijke publicaties

**1988**

*Граматика холандског језика / Grammatica van de Nederlandse taal /*. Београд: Завод за уџбенике, 1988

**1992**

*Низоземски. Језик двадесет милиона Холанђана и Фламанаца.* / Nederlands. De taal van 20 miljoen Nederlanders en Vlamingen/ – со-auteur O. Vandeputte. Stichting Ons Erfdeel, 1992

**1993**

*Basiswoordenboek Nederlands-Servokroatisch /Базични низоземско-српскохрватски речник.* Београд: Луга, 1993

**1994**

*Basiswoordenboek Servokroatisch-Nederlands/Базични српскохрватско-ниоземски речник.* Београд: Плато, 1994

*Граматика низоземског језика.* / Grammatica van de Nederlandse taal / Београд: Плато, 1994

**1999**

*Срби и југоисточна Европа у низоземским изворима до 1918.* / Servië en Zuidoost-Europa in Nederlandstalige bronnen tot 1918/. Београд: Ревизион/Лутеразмо, 1999

**2000**

*Deutsch interaktiv I-II.* (со-auteur: Оливера Дурбаба). Београд: Друштво за српско-немачку сарадњу, 2000

**2004**

*Увод у холандску и фламанску културу.* / Inleidende Nederland- en Vlaanderenkunde / (ко-ауторство/ со-auteurschap). [www.nederlandistika.fil.bg.ac.yu](http://www.nederlandistika.fil.bg.ac.yu)

**2005**

*Лексикон холандске и фламанске књижевности / Lexicon Nederlandse en Vlaamse literatuur /*. Београд: Партефон, 2005

*Граматика низоземског језика.* (Измењено и допуњено издање) / Grammatica van de Nederlandse taal / Београд: Партефон, 2005

**2009**

*Kersvers. Bloemlezing moderne Nederlandstalige poëzie /Збирка савремене холандске и фламанске поезије/.* (у ко-ауторству са/ in со-auteurschap met Barbara Kalla & Adrienn Diossi). Budapest: Karoli Gaspar Reformatus Egyetem, 2009

*Плава књига. Хет блонде боекје. Het blonde boekje. Contrastieve oefengrammatica Nederlands voor Servischtaaligen.* Београд: АРИУС, 2009

**2012**

*Увод у холандску и фламанску књижевност. 1. део.* Београд: Ариус, 2012

*Klimop. Bloemlezing moderne Nederlandstalige poëzie van de eerste helft van de twintigste eeuw/Холандска и фламанска поезија прве половине 20. века/.* Београд: Ариус, 2012

*Hoge heuvel, Lage Landen. Зборник радова са регионалног конгреса недерландиста у Београду 2011.* (главни уредник зборника)

Научни чланци

Wetenschappelijke artikelen

**1989**

“Проблем презентирања лингвокултуролошких података у настави страних језика” / *Het probleem van de presentatie van linguapragmatische informatie in het talenonderwijs* /. У: *Истраживања у настави страних језика.* Милица Гачић/Мирјана Вилке (ред.), Загреб, 1989, 235-243

**1990**

“Interferentie en valentie”/Интерференција и валентност/. У: *Handelingen Regionaal Colloquium Neerlandicum.* Erszebet Mollay (red.), Budapest, 1990, 85-93

**1992**

У: *Handelingen Regionaal Colloquium Neerlandicum.* Erszebet Mollay (red.), Budapest /Јединство и различитост. Социолингвистичке паралеле између српског-хрватског и холандског-фламанског/. У: *Neerlandica extra muros*, XXX/1, Lier, 1992,

“Verbvalenz im Niederländischen”. /Валентност глагола у низоземском/. У: *Niederlandistik und Germanistik – Tangenten und Schnittpunkte. Festschrift für Gerhard Worgt zum 65. Geburtstag.* Helga Hipp (red.), Frankfurt a.M. 1992, 105-112

**1993**

“Leven en denken in twee talen”. У: *Nederlands van Nu*, 41/2, Brussel, 1993

**1994**

“Contrastieve analyse van woordvorming in het Nederlands en het Servokroatisch – zelfstandige naamwoorden. /Контрастивна анализа творбе речи у низоземском и српскохрватском – именице/. *Handelingen regionaal colloquium Neerlandicum Wrocław 1993.* Acta universitatis Wratislaviensis no. 1651. Stanislaw Prendota (red.), Wrocław, 1994, 223-228

**1995**

“Niederländische Reisende auf dem Weg nach Konstantinopel“ /Низоземски путници на друму за Цариград/. У: *Der Niederländische Sprachraum und Mitteleuropa.* Leopold Declodet/Herbert van Uffelen (red.), Wien, 1995, 120-128

“Het woordenboek als leerboek. Over het ontstaan van het eerste Basiswoordenboek Nederlands-Servokroatisch”. /Речник као уџбеник. О настанку првог базичног низоземско-

српскохрватског речника/. У: *Leermiddelen voor het Nederlands als vreemde taal. Handelingen van het internationale colloquium aan de Universit  de Liège op 22 en 23 maart 1995*. Guy Janssens et al. (red.), Luik, 1995, 135-142

### 1996

“Резултати контрастивне анализе глагола у немачком и низоземском и њихова примена у лексикографији“. / Resultaten van contrastieve analyse van Duitse en Nederlandse werkwoorden en de toepassing ervan in de lexicografie/. У: *Контрастивна истраживања. Зборник радова 5. симпозијума Друштва за примењену лингвистику Војводине*, Нови Сад, 1996, 270-275

“Путописи фламанских дипломата 16. века“. / Reisberichten van Vlaamse diplomaten uit de 16. eeuw/. У: *Еразмо 4/1996*, Београд, 109-125

### 1997

»Interferentie van het Duits als eerste vreemde taal op het Nederlands als tweede vreemde taal«. /Интерференција немачког као првог страног језика на низоземски као други страни језик/. У: *Didactiek van de Nederlandse Taal en Cultuur in Midden- en Oost-Europa*. Leopold R.G. Declodt en Wilken Engelbrecht (red.), Olomouc, 1997, 59-68

»Face to face: Contemporary poetry of the Netherlands, Flanders and Serbia«. /Лицем у лице: Савремена поезија Холандије, Фландрије и Србије/. / У: *The Berkeley Conference on Dutch Literature*. Johan P. Snapper en Thomas F. Shannon (red.), New York, 1997, 113-131

### 1999

“Valentie van zelfstandige naamwoorden“. /Валентност именица/. У: *Festschrift – Feestbundel Jos Wilmots*. Bruno de Soomer, Erik Moonen en Luc Renders (red.), Hasselt, 1999, 279-294

### 2000

“De aantrekkingskracht van de zwarte bergen op schrijvers uit de Lage Landen“. /Привлачност црних гора на писце из Ниских Земаља У: *Interculturaliteit. Interculturele aspecten van de Neerlandistiek in Midden- en Oost-Europa*. Paul van den Heuvel (red.). Bratislava, 2000, 81-87

“Gedeelde (anti)utopieën. Het wereldbeeld van Hubert Lampo en de receptie ervan in Slavische landen“. /Заједничке (анти)утопије. Животна филозофија Хуберта Лампоа и њена рецепција у словенским земљама/. У: *Ons Erfdeel 2000/4*, 2000

### 2002

“Two in one or one in two“. /Два уједно или један удвоје/. У: *Lexical Norm and National Language. Lexicography and Language Policy in South-Slavic Languages after 1989*, Р. Лучић (ред.), München: Verlag Otto Sagner., 2002, 71-76

»Српски владари у низоземским изворима«. / Servische vorsten in Nederlandstalige bronnen /. У: *Еразмо 6/2002*, Београд, 219-226

### 2003

»Damesromans en damesgeschiedschrijving«. /Дамски романи и дамска историографија/. У: *170 jaar Neerlandistiek in Silezi *. Wroclaw, 2003, 145-152

„Sprache und Identit t“. /Језик и идентитет/. У: *Sprache und Identit t*. Herbert van Uffelen, Elisabeth Weissenb ck, Christine van Baalen (red.). Wien, 2003, 171-182

„Београд у делима холандских путописаца“ / Belgrado in de reisverslagen van Nederlandse diplomaten / У: Београд у делима европских путописаца. Ђорђе Костић (ред.), Београд, 2003, 85-99

#### 2004

„Een middeleeuws Balkanverhaal“ / „Једна средњовековна балканска прича“ / У: Hermes. Tijdschrift voor geschiedenis nr. 33, Tongeren, 2004, 47-49

„Een dagje aan zee met Wolkers en De Kuiper“ / Један дан на мору са Волкерсом и Де Кајпером / У: *Praagse perspectieven*. Zdenka Hrnčířová, Ellen Krol, Nienke van de Waal (red.), Praag, 2004, 31-39

„Een middeleeuws Balkanverhaal“ / „Једна средњовековна балканска прича“ / У: Hermes. Tijdschrift voor geschiedenis nr. 33, Tongeren, 2004, 47-49

#### 2005

„Југославија у холандским бедекерима тридесетих година 20. века“ / Joegoslavië in Nederlandse reisgidsen van het Interbellum / У: Са бедекером по југоисточној Европи. Ђорђе С. Костић (ред.), Београд, 2005, 195-217

»Herkennen en ontdekking« / «Пре познавање и откривање» / У: *Culturele identiteit in het Nieuwe Europa*. Zofia Klimaszewska (red.), Warszawa, 2005, 143-149

#### 2006

»Onderweg op de ongerepte Balkan. Nederlandse observaties van Joegoslavië in de jaren dertig« / На путу по нетакнутом Балкану. Холандски описи Југославије тридесетих година / У: *Donau. Tijdschrift over Zuidoost-Europa*, 2006/1

»Joegoslavië in Nederlandse reisliteratuur van de jaren dertig« / У: *AMOS-ETVN*, Jg. 3, 3 – september 2006. <https://comenius.ned.univie.ac.at/node/11418>

#### 2007

»Jezelf blijven of jezelf worden. Literaire keuzes in de adolescenten identiteitsqueeste« / «Остати или постати свој. Литерарни избори у адолесцентној потрази за идентитетом» / У: *Volwassen worden*. Irena B, Kalla & Božena Czarnecka (red.). Wrocław, 2007 (157-164)

»Gelieve de kunstenaar niet in de billen te knijpen« / Не пипај уметницу / (co-auteur Sven Peeters). У: *Donau. Tijdschrift over Zuidoost-Europa*, 2007/3, 69-73

#### 2008

»Tussen balkanisme en oriëntalisme: Emants over Bosnië en Herzegovina« / Између балканизма и оријентализма: Емантс о Босни и Херцеговини / У: *Werkwinkel*. Poznań, 3 (1) 2008, 31-44

#### 2009

»'Dit is een huis, een vaderland'. De kroeg als plaats en ruimte.« / 'Ово је кућа, отаџбина'. Кафана као простор и место / У: Zdenka Hrnčířová, Ellen Krol, Kees Mercks, Jan Pekelder en Jesse Ultzen (red.), *Praagse Perspectieven 5. Handelingen van het Regionaal Colloquium Neerlandicum van Midden-Europa aan de Kareluniversiteit te Praag op 20, 21 en 22 september 2007, speciaal nummer*. Praag: Universitaire pers, 2009, 405-420.

»De Bosatlas van Nederland. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2007«. У: *Internationale Neerlandistiek*, jaargang 47/1, 2009, 66-69 (рецензија)

»Nederlands in Belgrado«. /Холандски у Београду/. У: *VakTaal*. LVVN, Amsterdam, 22ste jrg. Nr 1-2009

“Eickmans, Heinz & Jörg Engelbrecht, 2008. *Blick gen Westen. Deutsche Sichtweisen auf die Niederlande und Flandern*”. У: *Internationale Neerlandistiek*, 47. jrg, Nr 3, 85-86 (рецензија)

“Књижевност холандских Кариба / Literature of the Dutch West Indies”. Африка – Студије уметности и културе, Часопис Музеја афричке уметности / Африка – Studies in Art and Culture, Journal of the Museum of African Art 1: 29-40.

“Књижевност холандских Кариба / Literature of the Dutch West Indies”. У: Африка – Студије уметности и културе, Часопис Музеја афричке уметности / Африка – Studies in Art and Culture, Journal of the Museum of African Art број/number 1: 29-40. Electronic document, [http://museumofafricanart.org/images/magazine/ASKUMAU\\_no01\\_2009.pdf](http://museumofafricanart.org/images/magazine/ASKUMAU_no01_2009.pdf).

## 2010

"Bruggen tussen wereldbeelden" /"Мостови између визија"/. У: Jane Fenoulhet & Jan Renkema (red.), *LAGE LANDEN STUDIES. 1 Internationale neerlandistiek: een vak in beweging*. Gent: Academia Press, 2010, 95-122

“Zuidslavische enthousiastelingen” /Јужнословенске ентузијасте/. У: Hüning, Matthias; Jan Konst & Tanja Holzhey (red.): *Neerlandistiek in Europa. Bijdragen tot de geschiedenis van de universitaire neerlandistiek buiten Nederland en Vlaanderen*. In samenwerking met Guy Janssens, Stefan Kiedron & Roel Vismans. Münster, New York, München, Berlin: Waxmann (Niederlande-Studien, 49), 2010, 277-292

## 2011

“Het kind is de vader van de man (in het zwart)”. Recensie van Wiel Kusters’ *Pierre Kemp. Een leven*. У: *Internationale Neerlandistiek*, 49. jrg. Nr 1, 78-80

“Moderne Nederlandse poëzie en de oorlogen in voormalig Joegoslavië” /Савремена холандска и фламанска поезија и ратови у бившој Југославији У: *Werkwinkel*, vol. 6 (2), Poznan, 2011, 11-32

Цветковић, Мирко, Радован Лучић & Јелица Новаковић-Лопушина. »Једним ударцем двије мухе. Опис пројекта 'Хрватско-низовемски рјечник и српско-низовемски речник'«. У: *Südslavistik Online. Zeitschrift für südslavische Sprachen, Literaturen und Kulturen*. 2011, 7-31 <http://www.suedslavistik-online.de/>

## 2012

»De gids canon van een gidsland«. У: *Jubileumnummer Internationale neerlandistiek*. 50. jrg. nr 2, 136-138

## 2013

»De Nederlanden bekeken door de Servische reisbrik«. У: Heuckelom, Kris Van; Dieter De Bruyn & Carl De Strycker (red.): *Van Eeden tot heden. Literaire dwarsverbanden tussen Midden-Europa en de Lage Landen*. Gent: Academia Press, 2013, 257-279.

„Joegoslavië, een onverenigbaarheid van (volks)karakters: Marcel Cordemans' analyse van de levensvatbaarheid van Joegoslavië“. У: Dobbeleer, Michel De & Stijn Vervaeke (red.): *(Mis)Understanding the Balkans. Essays in Honour of Raymond Detrez*. Gent: Academia Press, 2013, 2013, 365-374

Остали чланци  
Overige artikelen

**1995**

»Alchemie en toverkracht«. /Алхемија и мађија/. У: *Literatuur*, 1995/1, Amsterdam

**1997**

»Ivana Šćepanović: vertalen als passie«. /Ивана Шћепановић: превођење као страст/. У: *Ons Erfdeel* 2/1997

**1998**

»Настава низоземског језика на Филолошком факултету«. /Onderwijs van het Nederlands aan de Filologische faculteit/. У: *Glossa*, Н. Димитријевић (ред.), Београд, 1998

**2009**

»De Bosatlas van Nederland. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2007«. У: *Internationale Neerlandistiek*, jaargang 47/1, 2009, 66-69 (рецензија)

»Nederlands in Belgrado«. /Холандски у Београду/. У: *VakTaal*. LVVN, Amsterdam, 22ste jrg. Nr 1-2009

Књижевни радови  
Literaire publicaties

**1999**

*Gelukkig is wie bijtijds waanzinnig wordt*. /Благо оном ко рано полуди/ Lannoo & Contact. 1999

**2000**

*Echte mensen kunnen vliegen*. /Прави људи умеју да лете/. Еро & Партенон, 2000.

**2002**

»Narcissen in Balkantuinen«. /Нарциси у балканским баштама/. У: *Wat is Nederlands nog in dit land?*, Breda: De Geus, 2002, 119-132

**2005**

„Antwerpen sp(r)ookjesstad“. /Антверпен бајковити град/. У: *Gierik&Nieuw Vlaams Tijdschrift*, 89/2005, 8-12

**2006**

„Nog één halte“. /Још једна станица/. У: *Gierik&Nieuw Vlaams Tijdschrift*, 90/2006, 88-97

*Het Kafana-tribunaal. Kroegenvonnissen van turbo tot retro.*/Кафански трибунал/. (co-auteur: Sven Peters). Београд: Клио

**2007**

“Elk waarom? heeft zijn tja”. /Свако зашто? има своје јебига/ У: *Neerlandica extra Muros*. 1/2007

“Koffie en kaas” /Кафа и сир/. У: *Neerlandica extra Muros*. 2/2007

“Zeven staties in het leven van een badkuip”. /Седам стација у животу једне каде/. У: *Woord onder dak*. PEN Vlaanderen

**2008**

*In memoriam Hugo Claus*. У: *Erazmo*, 2008 (extra uitgave)

“Unio mystica” en “Oud huisraad”. У: *Gierik&Nieuw Vlaams Tijdschrift*. Nr. 99 (29<sup>ste</sup> jaargang), 2/2008, 118-119

**ПРЕВОДИ ПРОЗЕ/VERTAALD PROZA:**

Самостална издања/In boek vorm:

**1994**

Hubert Lampo: *Долазак Јоакима Штилера*. /*De komst van Joachim Stiller*/. Лута, 1994

*Kleine akte van geloof*. /Твөөталиге бундел мет Недерландсе ен Вламсе дичтсers/. Лутеразмо, 1994

**1995**

Jan Wolkers: *Музара*. /*Het tillenbeest en andere verhalen*/. Лутеразмо, 1995

Willem Elsschot: *Сир*. /*Kaas*/. Лутеразмо, 1995

Jozef Deleu: *Писма на ону страну*. /*Brieven naar de overkant*/. Лутеразмо,

Hugo Claus: *Сабљарка*. /*De zwaardvis*/. Писмо, 1995

*Gewezen engelen*. (Твөөталиге бундел Servische dichters). /Бивши анђели. Двојезична збирка српске поезије/. Лутеразмо, 1995

**1996**

Hubert Lampo: *Принц Магоније*. /*De prins van Magonia*/. Лутеразмо & Revision, 1996

Jozef Deleu: *Ловац има сина*. /*De jager heeft een zoon*/. Лутеразмо & Revision, 1996

Willem Roggeman: *Механизам инспирације*. /*Mechanisme van de inspiratie*/. /Co-vertaler Ивана Шћепановић/. Лутеразмо & Revision, 1996

Fleur Bourgonje: *Неколико сати љубави. /Een paar uur liefde en andere verhalen/. /Co-vertaler Владимир Новаковић/. Лутеразмо & Revision, 1996*

**1998**

Tim Krabbé: *Златно јаје. /Het gouden ei/. Лутеразмо & Revision, 1998*

Adriaan van Dis: *Палмино вино. /Palmwijn/. Лутеразмо & Revision, 1998*

**2001**

Jozef Deleu: *Сабор зечева. /Hazen troeren samen/. Партенон, 2001*

**2002**

Henri van der Mandere: *Црна Гора. /Montenegro/. CID, 2002*

**2005**

Arius van Tienhoven: *Страхоте рата у Србији. /De gruwelen van de oorlog in Servië/. Утопија, 2005*

Max Velthuijs: *Жабац и странац. /Kikker en de vreemdeling/. Креативни центар, 2005*

**2008**

Paul Bogaert: *Ране. /Verwondingen/. АРИУС, Београд*

**2011**

J.I. De Naan: *Приче из предграђа Пејн. /Pijpelijntjes/. Ариус&Завет, Београд*

**2012**

P. Terrin: *Чувар. /De bewaker/. Београд: Завет, 2012*

Robert Vuijsje: *Све сам фин свет. /Alleen maar nette mensen/. Београд: Клио, 2012*

**2013**

Rodan Al Galidi: *Аутиста и голуб писмоноша. /De autist en de postduif/. Београд: Завет, 2013*

**2014**

Rozalie Hirs: *Живот, могућности. /Leven, mogelijkheden/. Бања Лука, 2013*

Преводи у часописима:

Vertalingen in tijdschriften:

**1991**

Jozef Deleu: *Писма на ону страну. /Brieven naar de overkant/. У: Писмо 7/1991, Земун*

**1992**

Jozef Deleu: *Грађанин пограничја, у седмоделном такту. /Citoyen de la Frontière/. У: Еразмо 1/1992, Београд*

Ivo Michiels: *Аранђелове жене /Vrouwen van de aartsengel/ – fragment. У: Еразмо 1/1992, Београд*

Hubert Lampro: *Принц магоније. /De prins van Magonia/. У: Еразмо 1/1992, Београд*

L. H. Wiener: *Кафетерија Универзитетске библиотеке у Амстердаму. /De koffiekamer van de U.V. in Amsterdam/. У: Еразмо 1/1992, Београд*

Gerrit Komrij: *Расположења и нарави. /Humeuren en temperamenten/ – fragment. У: Еразмо 1/1992, Београд*

Jan Wolkers: *Пастор са сламнатим шеширом; Музара. /Pastoor met strooien hoed; Het tillenbeest/*. У: Еразмо 1/1992, Београд

### 1993

Carel van Mander: *Живот Питера Брехела. /Het leven van Pieter Breughel/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Hadewych: *Писма. /Brieven/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Jan van Ruusbroec: *О седам осам. /Van den zeven sloten/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Gerard Reve: *Крв. /Bloed/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Anton Koolhaas: *Господин Гиле је најдебљи господин. /Mijnheer Tip is de dikste meneer/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Louis Paul Boon: *Рајска птица /De paradijsvogel/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

Jozef Deleu: *Моја отаџбина је низоземски језик. /Mijn vaderland is de Nederlandse taal/*. У: Еразмо 2/1993, Београд

### 1994

Doeschka Meijsing: *Случај Јудите Рајс; Петли. /De zaak Judith Reiss; De hanen/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

Jaap Goedegebuure: *О зауздавању мора. /Het indammen van de zee/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

Ton Anbeek: *Заједница. /Gemeenschap/* – фрагмент. У: Еразмо 3/1994, Београд

Etty Hillesum: *Дневник. /Dagboek/* – фрагмент. У: Еразмо 3/1994, Београд

Hadewijch: *Седма визија. /Het zevende visioen/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

Coomhert: *Умеће исправног живљења. /Wellevenskunst/* - фрагмент. У: Еразмо 3/1994, Београд

Marie Rubens: *Та опроштено је. /'t Is toch vergeven/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

Judit Gera: *Портрет или аутопортрет: Хајзингина слика Еразма. /Portret of zelfportret: Huizinga's beeld van Erasmus/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

Wium van Zyl: *Преглед књижевности на Африкансу. /Die Afrikaanse letterkunde, 'n oorsig/*. У: Еразмо 3/1994, Београд

### 1996

Kristien Hemmerchts: *Електрични нож. /Electrische mes/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

Stefan Hertmans: *Прва смрт. /De eerste dood/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

Tim Krabbé: *Златно јаје. /Het gouden ei/* - фрагмент. У: Еразмо 4/1996, Београд

Rudi Wester: *Путовање изоштрава поглед. /Reizen verscherpt de blik/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

Marcellus Emants: *Па ипак! /En toch!/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

Oek de Jong: *Божји прст у анатомији ваике /De vinger Gods in de anatomie van een luis/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

Lisette Thooft & Micky Otterspoor: *Свећњак Роба Екхарта. /De kaarsenhouder van Rob Eckhardt/*. У: Еразмо 4/1996, Београд

### 1997

Hugo Claus: *Песме из Остакера. /Oostakkerse gedichten/*. У: Писмо 50/1997, Београд

### 1998

Johan Daisne: *Воз учмалости. /De trein der traagheid/* – фрагмент. У: Еразмо 5/1998, Београд

Oek de Jong: *Коза. /De geit/*. У: Еразмо 5/1998, Београд

Hugo Brems: *Низоземска поезија од 1980: текст и контекст. /De Nederlandse poëzie sinds 1980: tekst en context/*. У: Еразмо 5/1998, Београд

Hella Haasse: *Силуета или Тајна Апелтерна. /Schaduwbeeld of Het geheim van Appeltern/* - фрагмент. У: Еразмо 5/1998, Београд

Jan Sizzo: *Једна породица из Шисоа. /Een familie uit Chisseau/* – фрагмент. У: Еразмо 5/1998, Београд

### 1999

W. F. Hermans: *Очувана кућа. /Het behouden huis/*. У: Писмо 59/1999, Београд

### 2001

Nescio: *Гребатор. /De uitvreter/*. У: Писмо 67/2001, Београд

**2002**

Cees Nooteboom: *Аутопортрет неког другог.* /Zelfportret van een ander/. У: Писмо 70/2002, Земун  
Cyril Buysse: *Кликерче.* /'t Volleken/. У: Еразмо 6/2002, Београд

Luc Devoldere: *Нема раја без надзорника.* /Er is geen paradijs zonder Rentmeester/. У: Еразмо 6/2002, Београд

Virginie Loveling: *Српски краљ Милан* /Milan van Servië. Herinneringen/. У: Еразмо 6/2002, Београд

Meinard Merens: *Холандија и Србија. Сећање са путовања.* /Nederland en Servië. Een reisherinnering/. У: Еразмо 6/2002, Београд